|  |  |
| --- | --- |
| **C:\Users\db.manager\Desktop\Icons & Pix\Mastercard_logo.0.jpgC:\Users\db.manager\Desktop\Icons & Pix\GB Logo..jpg Classic Credit Card Agreement Ghazanfar Bank Afghanistan**  **افغانستان قرارداد کریدت کارت کلاسیک غضنفر بانک** | |
| This agreement is prepared of two parts (I). **Ghazanfar Bank Customer Agreement** and (II). The **Ghazanfar Bank Pricing Information or Schedule of Charges**. The customer agreement covers essential information related to credit cards issued by Ghazanfar Bank. The pricing information includes the rating & schedule of charges for Ghazanfar Bank’s Credit Cards. For more information and online credit card application you may visit [www.ghazanfarbank.com](http://www.ghazanfarbank.com).  **Agreement between Customer (Credit Card Applicant) & Ghazanfar Bank**  **Welcome to Ghazanfar Bank**  Thanks for choosing Ghazanfar Bank’s Credit Card. This Agreement between Mr./Ms. Khisrow Fazli and Ghazanfar Bank plus any amendment to it (“Agreement”) contains the terms of your agreement with Ghazanfar Bank.  **The Contract**  This agreement is signed between Mr./Ms. Khisrow Fazli having Tazkira/Passport number 10337008 hereinafter the “customer, you and your” and Ghazanfar Bank hereinafter the “Bank” based on following terms and condition effective from June 7, 2021. This agreement is made in Afghanistan and Ghazanfar Bank extend credit to you from Afghanistan. This agreement is governed by the laws of the Afghanistan (without regards to its conflict of laws principles) and by any applicable Banking (DAB) laws and regulations.  **Account Documents**  Following documents administer your account with the Bank:   1. This Agreement 2. Credit Card Application 3. Copy of Tazkira for Afghan Nationals and Passport for foreigners 4. Any privacy notice 5. Your card benefit brochure 6. Any other document and disclosures relating to your account 7. Any future changes Bank may make   Please read these carefully you may keep a copy of it for your future reference.  **New Offers**  The Bank may provide new offers which may interest you in the future. Terms of new offers may differ, however, this agreement will still apply.  **Account information**  Bank requires following information to manage your account. This includes but are not limited to below points:   1. Your full name 2. Date of birth 3. Valid mailing address 4. Your telephone number 5. Your email address 6. Your employment and income information   You should notify the Bank when these information changes. Bank may request you for additional documents to verify changes. Bank can restrict or close your account if information are not verified or if you don’t provide it as requested.  **Credit Limits:**  The credit limits for secured credit cards are equal to 83.33% of the Lien/Cash Collateral amount in other words a Lien amount of 120% is required for each assigned limit. For unsecured credit cards the limit will be granted based on Credit Department’s assessment. Minimum and maximum limits are as below.  Classic Credit Card: Min $300.00 Max $5,000.00  Bank may increase, decrease, restrict/freeze or cancel your credit limit. Stated changes will not exempt your obligation to pay the Bank.  **Using Your Account**   1. This agreement applies whether or not you use your card. It will continue to apply as long as you have a balance to pay even after your account is closed. 2. The Card must be signed immediately after receiving it. 3. You must return the Card if Bank asks you to do so. 4. You must take adequate steps to prevent unauthorized use of your Card, otherwise bank is not responsible of misuse of your card materially, spiritually, criminals or legal perspectives & aspects. 5. Bank has full right to decline a transaction for any reason. This may occur even if your transaction is within allowed limit or your account is not in default. 6. Bank will not be accountable for any losses incurred to you if Bank doesn’t authorize a transaction or transaction executed in unauthorized destinations. 7. Bank is not responsible for any losses you incur if anyone refuses to accept your card for any reason. 8. Each transaction, fee and charges will be billed to your account. 9. The Card shouldn’t be used for any illegal activity. The customer will be responsible 10. Bank is not liable for any losses that may result when services are unavailable due to reasons that are beyond Bank’s control.   **Using PIN**  Bank will provide you a personal identification number (PIN). For security purposes you may have to provide the PIN before using your Card.  Keep your PIN secure. Do not write it down, share it to any one or keep it with your Card. If you lose your card or believe the confidentiality of your PIN has been compromised for any reason, you should contact the Bank immediately (within official hours or 24hours customer service after official hours).  **Card & PIN Protection**  The Cardholder shall with due diligence act as a reasonably prudent person to ensure safety of the card at all times (including but not limited to card number, card secret code “CVC, CVV” and PIN). The customer shall be liable, in the events of loss or theft of the card, for all transactions (processed by any third party) on or before receipt of notification of such loss or theft by the Bank.  **Customer’s Commitment to Pay**  You accept to pay all dues on your Account. It includes amounts where you didn’t sign a purchase slip or other documents for the transaction. Bank will treat transactions executed without presenting your actual Card (like for telephone, internet or mobile purchase) the same if you used your Card in person. If you let someone else to use your Card you are fully responsible for the transactions that person makes.  **Statements**  Normally Bank will send or make available to you one statement for Card(s) on your Account at the end of each billing cycle. Under certain circumstances, the law may not obligate us to send or make available to you a statement, or may prohibit us from doing so.  **Disputed Transactions**  You should review each statement which you receive. Inform the Bank about any errors or queries you have maximum within 10 working days. If the customer doesn’t notify the Bank of any error Bank will assume that all information in the statement is correct.  If your Account is credited for all or part of disputed transaction by the Bank, you give Bank all of your rights against others regarding the disputed transaction. You will also   1. Give the Bank any additional information about disputed transaction, if required; 2. Not pursue the claim or reimbursement with merchant and let the bank to lead the investigation; and 3. Help the Bank in resolving the case, if asked.   **No Warranties**  Bank will not be responsible for any claim regarding purchase of goods and services made with your Card beyond your rights.  **Lost or Stolen Card**  If your Card is lost or stolen or if you think that someone else is using your Card without your consent, you have to contact Bank’s customer care or 24hours customer service (the number mentioned at the backside of your card) immediately, if you did not report the lost immediately and any transaction occurred, then the bank will not be responsible for any loss.  If bank finds unauthorized transaction in your account, bank will do its best to reimburse stated transaction, however, you should help the bank in the investigation, your help includes giving Bank documents in the form which Bank provides and evidences if available.  **Interest Charges & Fees**  Bank will charge interest charges and fees to your account as per Schedule of Charges/Fees disclosed in this agreement. However, Bank will not charge you interest on any new transaction if you pay your outstanding balance/dues on or before due date.  **Late Payment Fee**  Bank will charge you this Fee if your payment not received as instructed on your Statement by the payment due date.  **Cash Advance Fee**  Bank will charge you this fee each time you perform Cash advance transactions (withdrawal of cash through ATM(s), or POS Cash Advance at counter).  **Transactions Made in Foreign Currencies**  If you make a transaction in a currency other than USD (foreign currency) Card Association (Payment Card Network) will convert it into a USD amount. The Card Association (Payment Card Network) will use its own currency conversion procedure. The conversion rate may differ from transaction date that appears in the statement from the processing date. As well as forex mark-up fee is applicable as per schedule of charges & in accordance to Card Association (payment card network) procedure which may change.  **Minimum Payment**  Ghazanfar Bank offers two types of mode of payments i.e. 10% and full balance(100%), if you choose 10% mode of payment, you must pay at least minimum payment amount which is indicated in your statement by/before due date, your statement will tell you   1. The minimum payment due 2. Your new balance and 3. The payment due date (the payment must reach/done at least on due date maximum by 12:00 PM otherwise it would be considered as late payment(   Refunds and other credits to your account will reduce your balance, however, it won’t change your minimum payment amount.  Furthermore you may pay all or part of the total balance in your account in addition to the minimum payment. However, you must pay at least minimum payment amount each month even if you paid more than minimum payment due in previous statement. Bank will continue to charge interest charges during billing cycles when you carry a balance regardless of whether your statement includes a minimum payment due.  **Settling/Making Payment**  Your payments must be in USD from a USD account, Bank will not accept cash for settlement of credit card dues.  **Payment Processing**  Payments will be auto processed after closing billing cycle once in a month by the Bank, however, customer reserves the right to ask the Bank any time for processing the payment during working days/hours (before 12:00 PM) or it will be processed on next working day.  However the Bank may delay the availability of the credit until Bank confirms that your payment has been cleared. This may even happen if the Bank credits your payment to your account. If required Bank will adjust your account to correct discrepancies, process returned and reversed amount Bank may resubmit or collect payments electronically, and for processing any of transactions mentioned customer’s signature is not required.  **How Bank Apply Rates:**  You may see different APR (Annual Percentage Rates) in your account statements. For purchases Bank will charge lower rates compare to cash Advance.  **Account Default:**  You may be in default:   1. If you fail to make payment when its due 2. Any payment you make it rejected due to any reason 3. You exceed the credit limit 4. You become the subject of bankruptcy or insolvency proceeding 5. You are unable or not willing to repay your obligation 6. If Bank determines that you made false, misleading or incomplete statement to the Bank or you tried to defraud the bank. 7. You do not comply with any term of this agreement or any other agreement with the Bank 8. Or your account become subject to any other legal proceeding   If you are in default, Bank may take certain actions with respect to your account. Bank may take following actions without notifying you.   1. Charge you fees or change APRs 2. Close or suspend your account 3. Reduce your credit limit 4. Appeal that you immediately pay the total balance owing on your account 5. Continue to charge you fees and charges as long the balance remains outstanding or 6. File case against you, or pursue another action that is not prohibited by law. If Bank file a lawsuit you agree to pay the court/attorney expenses. 7. The bank will immediately adjust / transfer the cash available in any of your account(s) without your consent/authorization/signature against outstanding balance.   **Communications:**  Bank may communicate via telephone, email, text messages, automated text messages or prerecorded messages and by any other means allowed by the law and you are agree with it. As well as you are agree that Bank may monitor or record the conversation if needed bank will do it’s best possible to protect the conversation, however, bank will not be responsible if the conversation is leaked.  **Reporting (Credit Report)**  Bank will report information about your account to Public Credit Registry (PCR) department of Da Afghanistan Bank of Islamic republic of Afghanistan for details refer to credit card application. Late payments or any other defaults in your account will be reflected in the credit report.  If you believe that Bank has reported inaccurate information about your account to PCR notify us in writing at “866 Sher Pur Square, Wazir Akbar Khan Main Road, Kabul Afghanistan”. Please state specific information that you believe is inaccurate.  **Closing/Suspending your Account**  Bank in its absolute authority has the right to close or suspend your credit card account any time even if you are not in default. You may also contact Bank/Customer service any time to close your account. If we close your account you must stop presenting/using your card as well you have to return/destroy the card(s). You must still pay all amounts you owe to the Bank.  In below scenarios the agreement becomes void and bank can block your credit card;   1. The customer in respect of this Agreement or any other concerned document provides misleading, fraudulent or false information 2. The customer fails to comply with any term of this or any other related Agreement, 3. The Bank finds out that the customer uses the Card for fraudulent or illegal purposes. In such event the Bank has a right to take legal actions against customer.   **Changes to your Agreement**  Bank may add, delete or change any term of this agreement at any time in accordance with policy or regulatory law. Bank will give you notice of any change(s) if required. The notification may be in your statement or through a separate notice.  The charges may change (can go up or down) at any time, Bank will notify you of any changes related to fee/charges if required by policy via channels specified in “Communications Section”.  **Waiver**  Bank will not lose any of its rights to if it delays or chooses not to take any action for any reason. Like Bank may waive certain fees/charges without notifying customer and without losing the right to charge them in the future.  **Assignment**  This agreement and its benefits will be binding on, your and Bank’s successors and assigns. You cannot sell, assign or transfer your account or this agreement to someone else without Bank’s permission. Bank may sell, assign or transfer your account and this agreement without prior notice to you. Any assignee will take Bank’s place under this agreement you must pay all your obligations to them not the Bank.  **Card Validity**  Credit Card is valid for Three years from the date of its issuance, it will be automatically renewed after confirmation of customer (customer will be contacted one month prior to expiry).  **Wordbook/Appendix**   * “Customer” in this agreement as Cardholder * *“Account”* Means Customer’s Card Account with Bank * *“Authorized User”* Cardholder or a person authorized by cardholder * *“Billing Cycle”* the period of time reflected on the statement the cycles starts from 24th of each month and ends at 23rd of next month (23rd is the billing Cycle date) * *“Card”* Means any Credit Card issued by Ghazanfar Bank associated to your account including supplementary * *“Cash Advance”* it includes any Cash withdrawals from ATM of Cash Counter using Credit Card typically it carries higher interest rates compare to purchases * *“Fee”* Means charges imposed on Customer’s account not based APR * *“Interest Charges”* means charges which are imposed based annual percentage rates * *“Card Association/Payment Card Network”* Network provider displayed on the Credit Card. It may include Visa MasterCard ...and such.   *“Statement”* a document showing all billed transactions to your account in a billing cycle, it may include opening balance, dues and closing balance other account important information may also include. | این قرار داد متشکل از دو بخش میباشد (1). قرارداد میان مشتری و غضنفربانک (2). معلومات هزینه های غضنفر بانک یا جدول هزینه. قرارداد مشتری شامل معلومات مهم در مورد کریدت کارت که ازطرف غضنفر بانک صادر میشود میباشد. معلومات هزینه ها شامل نرخ و جدول هزینه ها میشود. برای معلومات بیشتر و درخواستی آنلاین به وبسایت ذیل مراجعه کنید.  [www.ghazanfarbank.com](http://www.ghazanfarbank.com)  **قرارداد میان غضنفر بانک و مشتری (متقاضی کریدت کارت)**  **به غضنفر بانک خوش آمدید**  تشکر از اینکه کریدت کارت غضنفربانک را انتخاب نمودید، این قرارداد به علاوه هرتغیر ممکن در آن("قرارداد") میان آقای/خانم ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ و غضنفر بانک شامل شرایط عقد شما با غضنفربانک میباشد.  **توافق نامه**  این قرارداد فی مابین آقای/خانم \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ دارنده تذکره/پاسپورت نمبر \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ بعد ازین "مشتری، و شما" و غضنفربانک بعد ازین "بانک" به اساس شرایط ذیل قابل اجرا امضا شده است تاریخ عقد \_\_\_\_\_\_\_. این قرار داد در افغانستان ساخته شده و غضنفر بانک در افغانستان به شما قرضه اهدا مینماید. این قرارداد مطابق به قوانین افغانستان (بدون توجه به تعارض اصول آن) و به هر یکی از قوانین و مقررات دیگر قابل اجرا بانکی (د افغانستان بانک) اداره میشود.    **اسناد حساب**  حساب شما نظر به اسناد ذیل توسط بانک اداره میشود:   1. این قرار داد 2. فورم درخواستی کریدت کارت 3. کاپی تذکره برای اتباع افغان و پاسپورت برای خارجی ها 4. اعلامیه سری (در صورت امکان) 5. بروشورفواید کارت 6. هر سند دیگری که مربوط حساب بانکی شما شود 7. و هر تغیر ممکن توسط بانک در آینده   لطفا این معلومات را دقیق مطالعه نمایید شما میتوانید یک کاپی آنرا بخاطر استفاده آینده نگهدارید.  **پیشکش های جدید**  ممکن بانک پیشکش های جدید که در آینده مورد توجه شما قرار گیرد به شما ارایه دهد. شرایط پیشکش های جدید ممکن متفاوت باشد به هر صورت این قرار داد قابل اجرا میباشد.  **معلومات حساب**  بانک بخاطر مدیریت حساب شما به اسناد ذیل ضرورت دارد. و این شامل اما محدود به نکات ذیل نمیشود.   1. نام مکمل شما 2. تاریخ تولد 3. آدرس دقیق 4. نمبر تلیفون/مبایل 5. ایمیل آدرس 6. و معلومات اشتغال و عواید شما   در صورت تغیر معلومات فوق الذکر باید به بانک اطلاع بدهید. ممکن است بانک برای تأیید تغییرات از شما اسناد اضافی بخواهد. اگر اطلاعات ارایه شده تأیید نشود ، یا اگر آن را طبق درخواست ارائه نکنید ، بانک می تواند حساب شما را محدود یا مسدود کند.  **حد اعتبار(قرضه)**  محدودیت های اعتباری برای کریدت کارت های ایمن (تضمین شده) مساوی است به 83.33٪ از مبلغ تضمین نقدی یا به عباره دیگر مبلغ 120٪ برای هر حد لازم میباشد. برای کارت های ناایمن حد اعتبار نظر به ارزیابی دیپارتمنت قرضه اعطا میشود. حد اقل و حد اکثر حدود قرار ذیل میباشد.  کریدت کارت کلاسیک: حد اقل 300دالر حد اکثر 5000 دالر  بانک ممکن حد اعتبار شما را افزایش، کاهش، محدود/متوقف و یا مسدود نماید. تغیرات مذکور التزامیت شما را در پرداخت به بانک از بین نمی برد.  **استفاده از حساب**   1. خواه شما از کارت خویش استفاده کنید و یا نکنید این قرارداد اعمال میشود. تا زمانی که باقیداری برای پرداخت داشته باشید حتی بعد از بسته شدن حساب شما. 2. کارت باید دفعتا بعد از دریافت امضا شود. 3. اگر بانک از شما تقاضا نمود باید کارت را مسترد نماید. 4. شما باید اقدامات کافی برای جلوگیری از استفاده غیر مجاز از کارت خود انجام دهید ، در غیر این صورت بانک هیچ مسئولیتی در قبال سؤ استفاده مادی، معنوی، از جنبه های جرمی و قانونی نمیگیرد. 5. بانک حق کامل دارد که بنابر هر دلیلی معامله را رد کند. حتی اگر معامله شما در حد مجاز باشد ویا حساب شما در حالت غیرنورمال نباشد. 6. بانک در مقابل خسارات که بنابر معاملات که از طرف بانک غیر مجاز است و یا در مقاصد غیر مجاز صورت بگیرد هیچ نوع مسؤلیتی بدوش ندارد. 7. اگر کسی بنا به هر دلیلی از پذیرش کارت شما امتناع کند ، بانک در قبال خسارات وارده بر شما هیچ نوع مسئولیتی ندارد. 8. هرمعامله ، فیس و هزینه به حساب شما درج میگردد. 9. کارت به هیچ فعالیت غیر قانونی نباید استفاده شود. درین صورت مشتری مسؤل خواهد بود. 10. بانک در قبال خسارات ناشی ازعدم در دسترس بودن خدمات بنابر دلایلی که خارج از کنترول بانک است، هیچ مسئولیتی ندارد.   **استفاده از رمز**  بانک شماره شناسایی شخصی (PIN) را به شما ارائه می دهد. ممکن برای اهداف امنیتی، لازم باشد قبل از استفاده از کارت خود، پین را ارائه دهید.  رمز خود را محفوظ نگه دارید. آن را یادداشت نکنید ، همچنان با کسی به اشتراک و یا آن را با کارت خود نگه ندارید. اگر کارت خود را گم کردید یا به هر دلیلی به محرم بودن رمز خود شک کردید، باید سریعاً با بانک به تماس شوید (طی ساعات رسمی یا خدمات 24 ساعته مشتریان پس از ساعات رسمی).  **محافظت از کارت و رمز شناسایی شخصی**  دارنده کارت باید با دقت کافی به عنوان یک فرد مسؤل محتاطانه رفتار کند تا از ایمنی کارت در هر وقت و زمان اطمینان حاصل کند (از جمله اما نه محدود به شماره کارت ، کد مخفی کارت "CVC ، CVV" و PIN). مشتری در صورت گم شدن یا سرقت کارت ، در قبال کلیه معاملات (انجام شده توسط هر شخص ثالث) در روز یا قبل از روز اطلاع رسانی به بانک، در مقابل خسارات مسئول خواهد بود.  **تعهد مشتری برای پرداخت**  شما قبول می نمایید که تمام باقی داری حساب خویش را پرداخت نمایید. این شامل مبالغی نیز میشود که شما برای خرید آن برگه و یا سندی امضا نکرده اید. بانک با تمام معاملات انجام شده غیر حضوری (از طریق تلیفون، انترنت، ویا خریداری از طریق مبایل) عین برخورد معاملات حضوری را مینماید. اگر به شخص دیگری اجازه دهید از کارت شما استفاده کند، تمام مسئولیت معاملات انجام شده توسط آن شخص کاملاً بر عهده شما است.  **صورتحساب**  بانک به طور معمول در ختم دوره صورتحساب یک اظهارنامه برای کارت (ها) حساب شما ارسال می کند یا در دسترس شما قرار می دهد. تحت شرایط خاص ، قانون ممکن است ما را ملزم به ارسال یا ارائه صورتحساب به شما نکند، یا ممکن است ما را از انجام این کار منع کند.  **معاملات مورد منازعه**  شما باید هر سند صورتحساب ای که دریافت می کنید مرور کنید. اگر هرگونه خطا یی مشاهده کردید یا سوالی داشتید حداکثر در طی 10 روز کاری باید به بانک اطلاع دهید. اگر مشتری هیچ خطایی را به بانک اطلاع ندهد ، بانک تصور می کند که تمام اطلاعات موجود در بیانیه صورتحساب درست است.  اگر حساب شما برای کلیه یا بخشی از معاملات مورد مناقشه توسط بانک کریدت شده باشد، شما تمام حقوق خود را درمورد معامله مورد اختلاف در برابر دیگران به بانک می دهید. شما نیز   1. در صورت لزوم ، هرگونه اطلاعات اضافی در مورد معامله مورد اختلاف را به بانک بدهید. 2. ادعا یا بازپرداخت را با تاجر دنبال نکنید و اجازه دهید بانک تحقیقات را انجام دهد. و 3. اگر از شما خواسته شد در حل قضیه بانک را کمک نمایید.   **عدم ضمانت**  بانک دربرابر هر ادعای که به خاطر خرید کالاها و خدمات فراتر از حقوق شما با کارت باشد هیچ مسئولیتی ندارد.  **کارت گمشده یا سرقت شده**  اگر کارت شما گم شد یا به سرقت رفت و یا اگر فکر می کنید شخص دیگری بدون رضایت شما از کارت شما استفاده می کند ، باید سریعاً با خدمات مشتری یا خدمات مشتریان 24 ساعته (شماره ذکر شده در عقب کارت شما) تماس بگیرید ، اگر این کار را نکردید و هر گونه معامله ای رخ داد، در این صورت بانک در قبال خسارات مسئولیتی ندارد.  اگر بانک در حساب شما معامله غیرمجاز/ معمول پیدا کند، بانک تمام تلاش خود را برای بازپرداخت معامله ذکر شده انجام می دهد ، با این حال ، شما باید در تحقیقات به بانک کمک کنید ، کمک شما شامل دادن اسناد در فورم که توسط بانک داده میشود و شواهد دیگراگر در دسترس باشد.  **فیس و هزینه بهره**  بانک نظر به جدول هزینه که در این قرار داد اعلام شده است فیس و هزینه های بهره را بالای حساب شما وضع می نمایید. با این حال، بانک در ازای انجام هر معامله جدید که باقی داری یا بیلانس خود را در تاریخ سررسید یا قبل از آن پرداخت نمایید بهره از شما نخواهد گرفت.  **فیس تأخیر درپرداخت**  بانک در صورت که پرداخت شما مطابق دستورالعمل که در اظهارنامه صورتحساب شما ذکر شده است الی تاریخ سر رسید پرداخت نشود این فیس را بالای شما وضع مینماید.  **فیس پرداخت های نقدی**  بانک در صورت که شما معاملات نقدی (از ماشین های خود پرداز صرافی، و یا ماشین های وجه فروش در غرفه) انجام دهید این فیس را بالای شما وضع مینماید.  **معاملات اسعار خارجی**  اگر شما معامله را به اسعار غیر دالر امریکایی انجام دهید کمپنی/شبکه کارت آنرا به دالر تبدیل مینماید. کمپنی/شبکه کارت از راهکار تبدیل اسعار خود استفاده می نمایید. نرخ تبدیل ممکن است با نرخ تاریخ معامله ای که در اظهارنامه صورتحساب شما ظاهر می شود، متفاوت باشد. همچنان هزینه تبادله اسعار خارجی نظر به جدول هزینه و راهکار کمپنی/شبکه کارت ها قابل اجرا است و این ممکن تغیر کند.  **حد اقل پرداخت**  غضنفربانک دو نوع روش پرداخت را ارائه می دهد که عبارت از 10% و 100% میباشد، اگر شما روش 10% را انتخاب نمودید شما حد اقل باید کمترین مبلغ پرداخت(بیلانس) را که در اظهارنامه صورتحساب تان نمایان است در روز موعد و یا قبل از آن پرداخت نمایید. صورتحساب شما شامل   1. حد اقل مبلغ(بیلانس) قابل پرداخت 2. بیلانس جدید قابل پرداخت (باقی داری) 3. موعد پرداخت یا روز پرداخت (پرداخت باید حد اقل روز/تاریخ موعد الی ساعت 12:00 ظهر صورت گیرد در غیر آن منحیث تأخیر در پرداخت به حساب می آید).   باز پرداخت و کریدت در حساب شما باعث کاهش مبلغ قابل پرداخت یا بیلانس میشود، با این حال حد اقل بیلانس قابل پرداخت شما تغیر نمیکند.  علاوه بر حد اقل بیلانس قابل پرداخت، شما میتوانید که کل و یا بخش از مبالغ باقی مانده را پرداخت نمایید. با این حال شما باید حد اقل بیلانس باقی داری را پرداخت نمایید حتی اگر شما در ماه گذشته بیشتر از آن را پرداخت نموده باشید. تا زمانی که حساب شما بیلانس باقی مانده حمل کند بدون در نظر داشت بیلانس حد اقل قابل پرداخت، بانک در جریان دوره صورتحساب بالای شما هزینه بهره وضع میکند.  **تصفیه حساب پرداخت ها**  **‌‌**پرداخت شما باید به دالر امریکایی باشد، بانک وجه نقدی را بخاطر تصفیه حساب قبول نمیکند.  **روند پرداخت**  پرداخت ها به صورت اتومات در ختم هر دوره توسط بانک صورت میگیرد، با این حال مشتری این حق را برای خویش محفوظ میدارد تا هر وقت یا روز کاری که بخواهد بیلانس باقی داری خویش را ادأ نماید (قبل از 12:00 بعد ازظهردر غیر آن پرداخت در روز کاری بعدی انجام خواهد گرفت). با این حال بانک ممکن است در دسترس بودن مبلغ/کریدت را به تأخیر بیندازد تا اینکه بانک تأیید کند که پرداخت شما تصفیه شده است. و این حتی گاهی که حساب شما توسط بانک کریدت شده باشد نیز واقع شده میتواند. در صورت نیاز بانک حساب شما را برای تنظیم تفاوت ها اصلاح می نماید، بانک ممکن است مبالغ بازپرداختی را بپردازد و یا دوباره ارسال کند یا پرداختها را به صورت الکترونیکی جمع آوری کند، و در هر حالت متذکره امضای مشتری لازم نمیباشد.  **بانک نرخ ها را چگونه وضع میکند:**  ممکن است شما نرخ های مختلف فیصدی سالانه را در صورت حساب خود مشاهده کنید. برای خریدها ، بانک در مقایسه با پرداخت های نقدی، نرخ کمتری وضع میکند.  **حسابات صعب الحصول/مشکل دار:**  شما در نکول خواهید بود وقتی که:   1. در صورت باقی داری بیلانس را پرداخت نتوانستید. 2. بنابر هر دلیلی پرداخت شما رد گردید. 3. حد مجاز کریدت خویش را تجاوز کردید. 4. شما در مراحل ورشکستگی و یا متهم به ورشکتگی شدید. 5. قادر و یا مایل به پرداخت تعهد خویش نیستید. 6. اگر بانک تشخیص دهد که شما اطلاعات/معلومات نادرست، یا ناقص به بانک داده اید یا سعی در فریب بانک کرده اید. 7. شما هیچ یک از شرایط این توافق نامه یا هر قرارداد دیگر بانک را رعایت نکردید. 8. و یا حساب شما در معرض هرگونه مراحل قانونی دیگر قرار می گیرد.   اگر حساب شما صعب الحصول شد، بانک ممکن است اقدامات خاصی در رابطه با حساب شما انجام دهد. ممکن است بانک بدون اطلاع شما اقدامات زیر را انجام دهد.   1. فیس و یا نرخ بهره را تغیر دهد 2. حساب شما را مسدود و یا معلق سازد 3. حد کریدت شما را کاهش دهد 4. استیناف کند تا شما بصورت عاجل تمام بدیهی های قابل پرداخت را پرداخت نماید. 5. ادامه وضع فیس و هزینه ها تا وقتی که مبلغ باقیداری باقی بماند 6. علیه شما قضیه درج نماید و یا هر عمل دیگری را دنبال کند که با قانون مغایرت نداشته باشد. اگر بانک علیه شما شکایت درج نماید شما موافق به پرداخت مصارف محکمه و وکیل میباشید. 7. بانک بلافاصله وجه نقد موجود در هر یک از حسابهای شما را بدون اختیاردهی/ مجوز/ امضای تان در مقابل مبلغ باقیداری تصفیه میکند.   **ارتباطات:**  بانک ممکن است از طریق تلیفون، ایمیل، پیام کوتاه، پیام های متنی خودکار، پیام های از پیش ضبط شده و یا از هر طریق دیگری که قانون مجاز می داند ارتباط برقرار کند و شما با آن موافق هستید. همچنان شما موافقت می کنید که در صورت لزوم بانک ممکن است مکالمه را نظارت یا ضبط کند، بانک هر کار ممکن را برای محافظت از مکالمه/ارتباطات انجام می دهد ، اما در صورت فاش شدن مکالمه بانک مسئولیتی نمی داشته باشد.  **راپوردهی:**  بانک اطلاعات مربوط به حساب شما را به بخش ثبت اعتبار عمومی(پی سی آر) د افغانستان بانک جمهوری اسلامی افغانستان گزارش می دهد، برای معلومات بیشتر لطفا به فورم درخواستی کریدت کارت رجوع شود. تأخیر پرداخت یا هرگونه تخلف دیگری در حساب شما درین راپور منعکس می شود.  اگر فکر می کنید که بانک اطلاعات نادرستی راجع به حساب شما به (پی سی آر) گزارش داده است، به آدرس "866 چهاراهی شیرپور سرک عمومی وزیر اکبرخان، کابل افغانستان" کتباً به ما اطلاع دهید، لطفاً اطلاعات که به نظر شما نادرست است مشخصا بیان کنید.  **بستن و یا معلق کردن حساب**  بانک در حق دارد هر زمان حساب کریدت کارت شما را ببندد یا به حالت تعلیق درآورد ، حتی اگر شما باقی داری نداشته باشید. همچنین شما می توانید برای بستن حساب خود در هر زمان با بانک / خدمات مشتریان تماس بگیرید. اگر ما حساب شما را بسته نمودیم شما باید از استفاده و یا پیشکش نمودن کارت خویش جلوگیری کنید همچنان شما کارت(ها) را باید به بانک برگردانید و یا از بین ببرید. با این حال شما باید تمام بدیهی های تان را به بانک پرداخت نمایید.  در موارد ذیل قرارداد باطل میشود و بانک میتواند حساب شما را مسدود نماید.   1. مشتری برای این قرارداد و یا هر سند دیگری معلومات نادرست، گمراه کننده و تقلبی ارایه نماید. 2. مشتری در برآوردن شرایط این قرارداد و یا هر قرارداد دیگری نا مؤفق شود. 3. بانک دریابد که مشتری کارت را بخاطر اهداف غیر قانونی و یا معاملات جعلی استفاده می نماید. در این صورت بانک حق دارد تا اقدام قانونی علیه مشتری نماید.   **تغیرات در قرارداد**  در تبانی با قوانین نافذه و یا پالیسی بانک میتواند که شرایط را درین قرارداد اضافه و یا کم نماید. اگر لازم بود بانک شما را از هر تغیر باخبر میسازد. این آگاهی میتواند از طریق اظهارنامه صورتحساب شما و یا از طریق اطلاعیه جداگانه باشد.  هزینه ها هر وقت میتواند تغیر نماید (کم و یا زیاد شود) اگر نظر به پالیسی لازم بود بانک شما را از طریق چینل های که در بخش ارتباطات مشخص شده مطلع میسازد.  **معافیت**  بانک هیچ یک از حقوق خویش را در هیچ صورت از دست نمیدهد. مثلا بانک میتواند بعضی از هزینه ها و فیس ها را معاف نماید بدون اطلاع دهی به مشتری و میتواند در آینده آنرا دوباره اخذ نماید.  **واگذاری**  این قرارداد و مفاد آن بالای شما، بانک، جانشین و نماینده بانک الزامی است. شما نمی توانید آنرا بفروشید، واگذار کنید و یا حساب و قرارداد خویش را به کسی انتقال دهید. بانک می تواند آنرا بفروشد، واگذار کند و یا حساب و قرارداد شما را به کسی انتقال دهد. هر جانشین نظر به این قرارداد موقیعت بانک را به خود میگیرد شما تمام تعهدات خویش را به آنها بپردازید نه به بانک (در صورت انقال).  **مدت اعتبار کارت**  کریدت کارت از تاریخ صدور به مدت سه سال مدار اعتبار میباشد، و این بصورت خودکار تمدید میشود( یک ماه قبل از ختم آن با مشتریان تماس گرفته میشود).  **لغت نامه**   * "مشتری" در این قرارداد به معنی دارنده کارت * "حساب" حساب کارت مشتری * "استفاده کننده با صلاحیت" دارنده کارت و یا شخص صلاحیت داده از طرف دارنده کارت * "دوره صورتحساب" دوره زمانی درج شده در بیانیه صورتحساب میباشد این دوره در 24 ماه هر ماه شروع و در 23 ماه آینده ختم می یابد (تاریخ 23 عبارت از تاریخ بستن دوره صورتحساب میباشد) * "کارت" هر کارت که توسط غضنفربانک صادر و با حساب شما ارتباط داشته باشد به شمول کارت های فرعی * "وجه نقد" این شامل هرگونه برداشت نقدی از ماشین خودپرداز صرافی و یا ماشین وجه فروش با استفاده از کریدت کارت است که به طور معمول در مقایسه با خریدها نرخ بهره بالاتری دارد. * "فیس" به معنی هر هزینه اعمال شده بدون نرخ بهره سالانه. * "هزینه های بهره" به معنی هزینه هایی است که بر اساس نرخ سالانه اعمال می شود. * "کمپنی/شبکه کارت" شبکه (لوگوی) که در کریدت کارت شما درج میباشد. این شامل ویزا، ماستر کارت و ازین قبیل میشود.   "اظهارنامه صورتحساب" یک سند که تمام معاملات را در جریان یک دوره زمانی شامل شروع بیلانس، باقی داری، و ختم بیلانس میباشد بعضی معلومات مهم دیگر نیز شاید شامل این شود. |

**Note:** The English version shall always prevail in case of any discrepancy or inconsistency between English version and its Dari translation.

**نوت**: در صورت هرگونه مغایرت یا تفاوت بین نسخه انگلیسی و ترجمه دری آن نسخه انگلیسی همیشه ارجحیت داده میشود.

**Ghazanfar Bank’s pricing Information: معلومات قیمت گذاری:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No** | **Details جزئیات** | **Charges Per Transaction/Event/Year هزینه بالای هر معامله/حالت/سال** |
| 1 | Main/Supplementary Annual & Issuance Fee (Classic) فیس صدور و سالانه کریدت کارت | $30.00 |
| 2 | PIN Re-issue Fee (Classic) فیس صدور دوباره رمز | $10.00 |
| 3 | Card Replacement Fee (Classic) فیس تبدیلی کارت | $20.00 |
| 4 | Card Re-Issue Fee (Classic) فیس صدور دوباره کارت | $20.00 |
| 5 | Card Account Monthly Fee (Classic) فیس ماهانه حساب کارت | $1.42 |
| 6 | Late Payment Fee فیس تأخیر در پرداخت | $20.00 |
| 7 | Over Limit Fee فیس فراتر از لمت/حد | $20.00 |
| 8 | Debit Interest/Cash (APR) نرخ بهره نقد | Outstanding Amount\*30%/360 Days\* Number of Days Which due amount not Paid |
| 9 | Debit Interest/Retail (APR) نرخ بهره پرچون | Outstanding Amount\*30%/360 Days\* Number of Days due amount not Paid after Grace Period |
| 10 | ATM Cash Withdrawal From GB ATM & CSC Network اخذ پول از ماشین های خود پرداز غضنفر بانک و سوئچ سی اس سی | 1.5% Min $5.00 1.5% حد اقل 5 دالر |
| 11 | ATM & Counter Cash Withdrawal Others/All اخذ پول از ماشین های خود پرداز دیگر | 2.5% Min $8.00 2.5% حد اقل 8 دالر |
| 12 | Forex/Dynamic Currency Conversion Fee فیس تبدیل اسعار خارجی | 3.50% |
|  |  |  |
|  |  |  |

I Khisrow Fazli hereby, confirm that I read all terms mentioned above in the agreement & with best of my knowledge I accept and I am bound to it.

من \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ بدین وسیله تائید مینمایم که تمام شرایط ذکر شده در قرار داد را مطالعه نموده، قبول مینمایم و خود را ملزم/مقید به آن میدانم.

Prepared By ……………………….. Customer Signature ……………………….

Verified by BrOM/BM ……………… Approved by Head/Dy D-Banking……………….